乡村振兴的文化根基
Cultural Foundation of Rural Revitalization

中国农业大学
孙庆忠
China Agricultural University
Sun Qingzhong

乡土中国的现实处境
The reality of rural China

- 中国文化被称为“乡土文化”或“五谷文化”
- **Chinese culture is called the“local culture” or “five-grain culture”**
- 费孝通先生提出了“乡土中国”概念，并认为中国文化是“土地里长出来的文化”。
- **Mr. Fei Xiaotong put forward the concept of “local China” and believed that Chinese culture is “the culture that develops from the land”.**
- 2020年第七次人口普查显示：总人口141178万，其中乡村人口 50979万，占36.11%；城镇人口 90199万，占63.89%。

  流动人口 37582万，十年间增长了69.73%
- **The seventh census in 2020 shows that the total population was 1.4178 billion, of which the rural population was 509.79 million, accounting for 36.11%; the urban population was 901.99 million, accounting for 63.89%; the floating population was 375.82 million, an increase of 69.73% in ten years.**
- 离土现实——全球化和城市化业已成为人们根深蒂固的发展观念——农业和农村的凋敝是历史的必然。
- **The reality of leaving the land-globalization and urbanization have become people’s deep-rooted development concepts-the decline of agriculture and rural areas is a historical inevitability.**

乡村老人寂寞的生活
The lonely life of the elderly in the countryside

- 全国60岁及以上老年人口26402万人，占总人口18.70%。乡村的老龄化水平明显高于城镇，乡村60岁及以上老人占乡村总人口比重的23.81% 。
- **There are 264.02 million people aged 60 and over in China, accounting for 18.70% of the total population. The number of aging in rural areas is significantly higher than that in urban areas, with rural residents aged 60 and over accounting for 23.81% of the total rural population.**

年轻一代的乡村体验渐行渐远
Younger generation has little rural experience

- 2011-2013年农村教育现状调查的总体感受
- **Overall feelings of the survey on the status quo of rural education from 2011 to 2013**

  失忆之一：与家庭生活的游离

  Amnesia 1: dissociation from family life

  失忆之二：与自然环境的疏远

  Amnesia 2: alienation from the natural environment

  失忆之三：对家乡历史的无知

  Amnesia 3: ignorance of hometown history

  失忆之四：对村落礼俗的漠然

  Amnesia 4: indifference to the etiquette and customs of the village
- 农村已身处“集体失忆”的边缘！
- **The countryside is on the verge of “collective amnesia”!**

农业系统中的村落社会
Village society in the agricultural system

- 传统村落是农耕时代的物质见证，它所呈现的自然生态和人文景观，是在当地人生产和生活实践的基础上，经由他们共同的记忆而形成的文化、情感和意义体系。因此，它在当地人的集体记忆和身份认同中扮演者重要的角色。
- **Traditional villages are a material testimony to the farming era. The natural ecology and cultural landscape it presents is a system of culture, emotion and meaning formed by the local people's production and life practices through their common memory. Therefore, it plays an important role in the collective memory and identity of local people.**

中国农业大学
China Agricultural University

国情与抉择
National conditions and choices

- 无论我们对“回归土地”和“留住记忆”抱以怎样复杂的情感，我们都必须思考一个实实在在的问题，那就是村落彻底消失，农民彻底终结，在中国是行不通的。
- **No matter how complex our emotions are about “returning to the land” and “keeping memories", we must think about a real problem, that is, the complete disappearance of villages and the complete end of farmer shouldn’t happen in China.**
- 基于这样的国情，我们接下来必须思考的问题是：

如何进行乡土重建以应对乡村凋敝的处境？

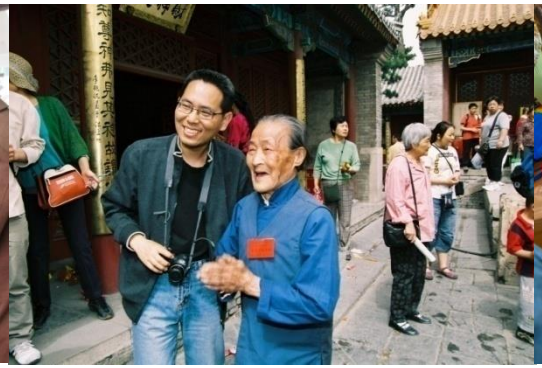
如何让文化回归乡土以传续记忆的根脉？

- **Based on such national conditions, the next questions we must think about are:**

How to carry out rural reconstruction to cope with the deteriorating situation in the countryside?

How to bring culture back to the countryside to carry on our good traditions?

内生动力：文化挖掘与乡村建设
Endogenous power: cultural excavation and rural construction



- **教育实验：乡村社区大学**
- **Educational experiment: rural community university**
- 河南辉县西平罗乡中心幼儿园——辐射周边15个村落
- **Central kindergarten in Xipingluo township, Hui County, Henan province-Radiation to 15 surrounding villages**
- **文化干预：农业文化遗产保护**
- **Cultural intervention: protection of agricultural cultural heritage**
- 陕西佳县古枣园（泥河沟村—中国传统村落）
- **Ancient Zao Garden in Jia County, Shaanxi (Nihegou Village—Traditional Chinese Village)**

河南辉县·乡村教育实验
Rural education experiment in Hui County, Henan

以幼儿园为依托的乡村社区大学
Rural community university based on kindergartens

2014年5月30日

May 30, 2014

社区大学的定位与构想

Orientation and conception of community university

- 依托幼儿园的乡村社区大学，尽管学员基本上是家长，农技课程也不可或缺，但它不是家长学校，不是农业技术学校，而是成人终身学习的公民学校。（2014-5-30）
- **For rural community university based on kindergartens, although students are basically parents and agricultural technology courses are also indispensable, it is not a parent school, not an agricultural technology school, but a civic school for lifelong learning for adults. (2014-5-30)**
- 学校周边村落的农民是学员，幼儿园的老师是义工团队的主干志愿者。
- **Farmers in villages around the school are the students, and kindergarten teachers are the main volunteers of the volunteer team.**

社大改变了她们的生活
Community university changed their lives

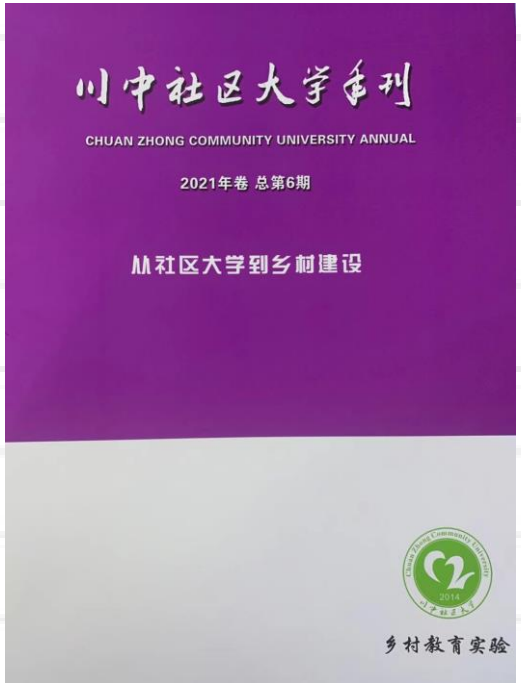
- 王合月（70岁）：“我赶过牛，拾过柴，就是没有拿过笔。”
- **Wang Heyue (70 years old): "I herded cows and picked up firewood, but I never took a pen."**
- 崔飞云：“教授，我的作品发了。当我看到这个照片的时候我流泪了。”
- **Cui Feiyun: "Professor, my work has been published. I shed tears when I saw this photo."**

创作与展示
Creation and presentation

庆典的足迹（2014–2021）
Celebrations (2014-2021)

庆典诵读与交流
Ceremony reading and communication

川中社区大学年刊
Chuan Zhong Community University Annual 2015-2021 (6 volumes in total)



社区大学改变了她们的生活
Community university has changed their lives

社区大学从校园走进村落
Community university goes to the countryside

- 2020年9月以来，社区大学辐射的15个村落次第开办了3个学堂，让老人在自己的村子里享受学习的快乐。
- **Since September 2020, 15 villages impacted by the community university opened 3 classrooms, allowing the elderly to enjoy the joy of learning in their own village**

社区大学从校园走进村落
Community university goes to the countryside

社会效应
Social effects

- 7年
- 7 years
- 15个村落
- 15 villages
- 636位村民
- 636 villagers

GIAHS

is not about the past

GIAHS is about

the future

乡村何以持续发展？
How can the countryside develop sustainably?

- 全球重要农业文化遗产（Globally Important Agricultural Heritage Systems，简称GIAHS）保护项目，是由联合国粮农组织（FAO）在2002年发起的一项大型的国际计划，旨在保护生物多样性和文化多样性的前提下，促进地区发展和农民生活水平的提高。
- **The Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS) protection project is a large-scale international program initiated by the FAO in 2002 to accelerate regional development and improve farmers' living standards on the premise of protecting biodiversity and cultural diversity.**
- 截止2020年底，FAO已将全球22个国家的62个具有代表性的传统农业系统列为GIAHS；农业农村部从2013年至今已经评审6批共138项中国重要农业文化遗产（China-NIAHS）。
- **By the end of 2020, FAO has listed 62 representative traditional agricultural systems in 22 countries as GIAHS; MARA has reviewed 6 batches of 138 important agricultural cultural heritages (China-NIAHS) since 2013.**

联合国粮食及农业组织 | 全球重要农业文化遗产

中国重要农业文化遗产 China Naturally Important Agricultural Heritage Systems

文化干预：陕北泥河沟村的实验
Cultural intervention: experiments in Nihegou village in northern Shaanxi

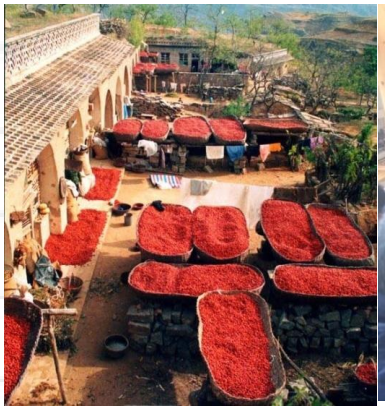
独特资源：存续千年古枣园
Unique resources: an ancient jujube garden that lasts for a thousand years

- 泥河沟村被36亩枣园掩映着，这里生长着1100余株古枣树，树龄最长者有1300多年。
- **Nihegou Village is covered by 36 acres of jujube orchards. There are more than 1,100 ancient jujube trees growing here, with the oldest one more than 1,300 years old.**
- 古枣园是泥河沟村民在适应自然环境的过程中，创造出的人与枣林和谐共生的文化系统，是生物多样性和文化多样性保护的天然基地。然而，与中国绝大部分村庄的处境一样，这里的自然与人文景观并未转换成村庄发展的资源
- **The ancient jujube garden is a cultural system set up by the villagers of Nihegou durng the process of adapting to the natural environment. It is a natural base for the protection of biodiversity and cultural diversity. However, like most villages in China, the natural and cultural landscape here have not been converted into resources for village development.**

农业遗产：乡村发展的路径探寻

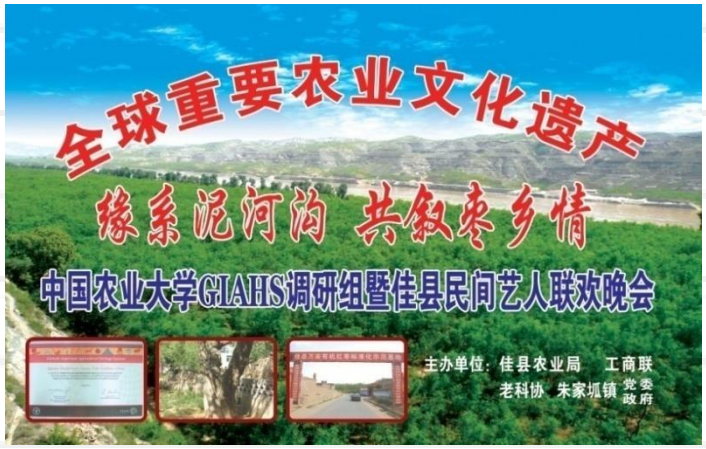
Agricultural heritage: exploring the path of rural development

- 作为一种特殊的文化干预，农业文化遗产保护能否为村庄的发展带来一线生机？能否从乡土文化入手，探索出一条通往精准扶贫的有效路径？
- **As a special kind of cultural intervention, can the protection of agricultural cultural heritage bring vitality to the development of the countryside? Can we explore an effective path to targeted poverty alleviation by starting with the local culture?**
- 农业文化遗产保护的核心则包括与农业景观浑然一体的农民的生产与生活。因此，农业文化遗产保护不只是对乡土文化的刻意存留，更是对农业特性、对乡村价值的再评估，其终极指向是现代化背景下的乡村建设。
- **The priorities of agricultural cultural heritage protection includes the production and life of farmers integrated with the agricultural landscape. The protection of agricultural cultural heritage is not only the deliberate preservation of local culture, but also the re-evaluation of the characteristics of agriculture and the value of the village, and its ultimate goal is rural construction against the backdrop of modernization.**



村里的老人们
The elderly in the countryside

难忘瞬间：2014、2015、2016年的联欢
Unforgettable moments: the parties in 2014, 2015, 2016



2016年7月15-20日/2017年1月14-19日：大讲堂
July 15-20, 2016/January 14-19, 2017: Lectures

2018年6月15-17日：泥河沟大讲堂
June 15-17, 2018: Lectures in Nihegou

促发改变：行动的效应
Initiating change: the effects of action

- 我们与村民共同完成村落文化与记忆丛书的编撰工作
- **We worked with the villagers to complete the compilation of books on village culture.**

《乡村记忆——陕西佳县泥河沟村影像集》**"Village Memory-Video Collection of Nihegou Village, Jiaxian County, Shaanxi Province"**

《村史留痕——陕西佳县泥河沟村口述史》**"Village History: An Oral History of Nihegou Village, Jiaxian County, Shaanxi"**

《枣缘社会——陕西佳县泥河沟村文化志》 **"Jujube-featured Society-Cultural History of Nihegou Village, Jiaxian County, Shaanxi"**

- 通过这种参与式的行动，淳朴的村民不再是遗产保护的旁观者，他们成为了自身文化的讲述者。曾经被遗忘的往事，转化成了把人、把情、把根留住的集体记忆。这种“社区感”的回归，正是村落凝聚和乡村发展的动力。
- **Through this kind of participatory action, villagers are no longer bystanders of heritage protection, they have become narrators of their own culture. The forgotten past is transformed into a collective memory that leaves the people, love, and roots behind. This return of "community" is the driving force for village cohesion and rural development.**

中国农业大学
China Agricultural University

寻求乡村振兴的内生性力量
Seeking the endogenous power of rural revitalization

- “人”的重新发现，村落与乡土价值的重新发现
- **The rediscovery of "people", as well as villages and local values**
- 村落文化的发掘：柔性——弹性——刚性！
- **Village culture mining: flexibility-elasticity-rigidity!**

- 乡村的故事在续写……
- The story of the countryside is continuing